

Cat Cartoons: Episode Sixty Nine: Conversation...



รู้รักภาษาไทย: Cat Cartoons...

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย

sǎng dèk dèk róng playng: róa rák paa-sǎa tai

Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

ผู้บรรยาย: ตอน คำอุทานที่สื่อความหมาย

pôo ban-yaai: dton · kam u-taan tê sèu kwaam mǎai

Narrator: Episode – ‘Kam u-taan’ to Show Emotion.

เก้าแต้ม: แหวว เจ็บจังเลยอะ อู๊ย ไม่น่าพลาดเลยเรา อูยย

gāo dtâem : ngǎeow · jèp jang loie a · Ui · mâi nǎa plâat loie rao · ooie

Kao Taem: ‘Ngaeww’! It’s so painful! ‘Ui’! I really shouldn’t have slipped up like that!

วิเชียรมาศ: อ้าว เก้าแต้ม เป็นอะไรไปนะ ทำไมถึงเดินตัวแ่นอย่างงี้(อย่างนี้)ล่ะ

wí-chian mâat: âao gāo-dtâem · bpen a-rai bpai nǎ · tam-mai tǔng dern dtua àen yàng ngée (yàng née) lâ

Wi-chian maat: ‘Ao’! Kao Taem, what’s the matter? Why are you walking with your body bent like this?

เก้าแต้ม: แหม ก็เมื่อเช้านี้ะซี(ลี) ชั่น(ฉั่น)เห็นกระรอกกระโดดจากกิ่งไม้หนึ่ง(หนึ่ง)ไปกิ่งไม้
อีกต้นหนึ่ง(หนึ่ง) ชั่น(ฉั่น)ก็กระโดดตามแต่ไปไม่ถึงเลยตกแอ้กลงมา หูย เจ็บจัง แหวว

gāo dtâem: hǎem · gô mēua cháo née ná sēe (sì) chán (chǎn) hǎn grà rôk grà dòht jàak gìng máai neung (nèung) bpai gìng máai èek dtôn neung (nèung) chán (chǎn) gô grà dòht dtaam dtàe bpai mâi tǔng loie dtòk âek long maa · huy · jèp jang · ngǎeeww

Kao Taem: ‘Mae’! Well, earlier this morning, I saw a squirrel jumping from one branch to another. I jumped after it but I did not make it and fell down with a loud ‘Aek’! ‘Huy’! It really hurts! ‘Ngaeww’!

วิเชียรมาศ: เจ็บถึงกับร้องแหวงเขี้ยวหรือ เอ แล้วถ้าคนเจ็บ เคঁาจะร้องแหวงๆ เหมือนเรารึ เปล่าอะ

wí-chian mâat: jèp tǔng gáp róng ngǎew chieow rǒr · ay · láew tâa kon jèp · káo jà róng ngǎew ngǎew · mǎuan rao réu bplào a

Wi-chian maat: It hurts so bad that you're crying out 'Ngaew', huh?! So if a person is in pain, would that person cry out 'Ngaew' like us?

สีสวาด: คนนะเคঁาไม่ร้องแหวงๆ หรือก แต่พอร้องบ๊ีบคนฟังจะรู้เลยว่าอยู่ในอาการอะไร ลอง ทายดูนะ

sèet-wâat : kon nâ káo mâi róng ngǎew ngǎew · ròk · dtàe por róng bpáp kon fang jà róa loie wâa yòo nai aa-gaan a-rai · long taai doo ná

Si Sawat: One does not cry out 'Ngaew', OK?! But having said that, there are cries that as soon as you make them, the listener will know the state that you are in. Go on and make a guess.

สีสวาด: อู้ย โอ้ย

sèet-wâat: uy · ôi

Si Sawat: 'Uy'! 'Oi'!

วิเชียรมาศ: หมายถึงเจ็บ

wí-chian mâat: mǎai tǔng jèp

Wi-chian maat: It means that you're in pain.

สีสวาด: เอ๊ะ เอ

sèet-wâat: e ay

Si Sawat: 'Ay'! 'Ay'!

วิเชียรมาศ: หมายถึงสงสัย

wí-chian mâat: mǎai tǔng sǒng-sǎi

Wi-chian maat: It means that you're having doubts or you're suspicious of something.

สีสวาด: อ้อ

sèet-wâat: ǒr

Si Sawat: 'Or'!

วิเชียรมาศ: หมายถึงเข้าใจ

wí-chian mâat: mǎai tǔng káo jai

Wi-chian maat: It means that you understand something.

สีสวาด: เอ้า
sèet-wâat: âo
Si Sawat: 'Ao'!

วิเชียรมาศ: หมายถึงให้
wí-chian mâat: mǎai tǔng hâi
Wi-chian maat: It means that you are handing over something.

สีสวาด: โถ
sèet-wâat: tǒh
Si Sawat: 'Toh'!

วิเชียรมาศ: หมายถึงสงสาร
wí-chian mâat: mǎai tǔng sǒng-sǎan
Wi-chian maat: It means that you sympathize with someone.

ผู้บรรยาย: เสียงที่เปล่งออกมาแทนความรู้สึกเรียกว่า คำอุทาน บอกอารมณ์ของผู้พูด
pôo ban-yaai: sǎng tēe bplànyng òk maa taen kwaam rǒo sèuk ríak wâa .
kam u-taan . bòk aa-rom kǒng pôo pôot
Narrator: The sounds made to represent emotion are called 'Kam u-taan',
they convey the feelings of the speaker.

แมวทั้งสามตัว: แล้วพบกันใหม่ นะครับบบ (ครับ)
maew táng sǎam dtua: láew póp gan mài ná kráp
All Three Cats: See you again next time!

เสียงเด็ก ๆ ร้องเพลง: รู้รักภาษาไทย
sǎng dèk dèk rǒng playng: rǒo rák paa-sǎa tai
Sound of children singing: Learn and Love the Thai Language.

Comments...

'Kam u-taan' basically means 'interjections'. The interjections of each language differ so if you want to sound like a Thai, it would be a good idea to start using Thai interjections instead of the ones that you would normally use.

The Cat Cartoon Series...

Original transcript and translation provided by Sean Harley. Transliterations via T2E (thai2english.com).

Post on WLT: <http://womenlearnthai.com/index.php/cat-cartoons-episode-sixty-nine-learn-and-love-the-thai-language/>

👤 Bio 📄 Latest Posts



Sean Harley
Just an ordinary guy still wondering through the mystery and enchantment that is the Thai language. Often caught lurking at **Speak Read Write Thai** (blog, Facebook, and twitter).

 